

NORWAY



Treaty Series No. 101 (1973)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway
relating to the Transmission of Petroleum
by Pipeline from the Ekofisk Field and
Neighbouring Areas to the United
Kingdom

Oslo, 22 May 1973

[The Agreement entered into force on 22 May 1973]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1973*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

13½p net

Cmnd. 5423

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY RELATING
TO THE TRANSMISSION OF PETROLEUM BY PIPELINE FROM
THE EKOFISK FIELD AND NEIGHBOURING AREAS TO THE
UNITED KINGDOM

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to regulate certain questions which will arise in the event of petroleum extracted from the Ekofisk field and neighbouring areas being transmitted to the United Kingdom by a pipeline which is built for this purpose, and also certain questions related thereto such as the transmission in the same pipeline of petroleum originating from other areas;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom shall not object to the laying and operation of a pipeline from the Ekofisk field and neighbouring areas to the United Kingdom by a pipeline company as referred to in Article 3.

ARTICLE 2

The Government of Norway shall issue a licence or licences to the pipeline company for the laying and operation of the whole length of the pipeline and may charge normal fees therefor. The Government of the United Kingdom shall issue any further licence or licences to the pipeline company which may be necessary according to United Kingdom legislation and may charge normal fees therefor.

ARTICLE 3

1. The owners and operators of the pipeline shall be a pipeline company which shall be a Norwegian legal entity incorporated under Norwegian law and having its domicile in Norway. The pipeline company shall have its central place of business in Norway and shall be resident in Norway for tax purposes; it shall, however, as regards trading operations relating to the transmission of petroleum extracted from the United Kingdom Continental Shelf, also have a branch in the United Kingdom.

2. The pipeline company may be a profit making or a non-profit making enterprise and may be owned wholly or in part by the Norwegian State or by a Norwegian State-owned company.

ARTICLE 4

The pipeline company shall be subject to Norwegian law and jurisdiction as regards civil and criminal proceedings, forum and enforcement. This shall also apply in relation to the pipeline and incidents pertaining thereto; it being understood, however, that this shall not exclude the concurrent jurisdiction of the United Kingdom courts and the application of United Kingdom law subject to the rules of United Kingdom law governing the conflict of laws

ARTICLE 5

1. The main object of the pipeline company shall be to transmit petroleum extracted from the Ekofisk field and neighbouring areas.

2. To the extent that the capacity of the pipeline so permits, the pipeline company may transmit petroleum received by feeder pipelines from other fields in the Norwegian Continental Shelf or from fields in parts of the Continental Shelf appertaining to neighbouring countries. The Government of Norway may make any project to connect feeder pipelines with the pipeline subject to its approval.

3. The Governments of Norway and the United Kingdom shall agree on the arrangements to govern the linking of feeder pipelines to the pipeline on the United Kingdom Continental Shelf, the metering of United Kingdom sources of supply and other relevant matters related to feeder pipelines from fields in the United Kingdom Continental Shelf.

4. Spare capacity of the pipeline shall be made available firstly to licensees of other petroleum fields in the Norwegian Continental Shelf, secondly to licensees of petroleum fields in the United Kingdom Continental Shelf, and lastly to licensees of petroleum fields in parts of the Continental Shelf appertaining to other neighbouring countries.

ARTICLE 6

Transmission facilities shall be available at fair commercial rates. The rates shall be subject to the approval of the Norwegian Government; provided, however, that rates shall also be subject to the agreement of the United Kingdom Government as regards petroleum extracted from the United Kingdom Continental Shelf.

ARTICLE 7

The route of the pipeline shall be subject to the agreement of the two Governments.

ARTICLE 8

All pipelines, including feeder pipelines, shall to the extent possible be subject to a uniform safety standard. The two Governments shall consult with a view to harmonizing their relevant safety requirements as soon as possible.

ARTICLE 9

1. The terms of the licence or licences issued according to Article 2 shall be in conformity with the applicable law and with the provisions of the present Agreement.

2. A copy of the licence or licences issued by one Government shall be made available to the other Government.

3. No licence or licences shall be substantially altered or modified or assigned to a new licensee by the Government concerned, nor shall the Government concerned permit any substantial change to take place in the persons or bodies having control over the licensee, without prior consultation with the other Government.

4. In the event of serious or repeated violations of the terms of the principal licence or of any other licence the Government concerned may revoke such licence but not without prior consultation with the other Government.

ARTICLE 10

1. If the principal licence expires or is revoked, the Norwegian Government may require that the property in the pipeline shall pass to the Norwegian Government. In these events the Norwegian Government may also order the pipeline company to take the necessary steps to secure the future operation of the pipeline.

2. If the Norwegian Government considers that continued operation of the pipeline for technical, economic or other reasons is not feasible it shall consult with the Government of the United Kingdom, and that Government shall in such circumstances have the right to take over the operation of that part of the pipeline which it considers necessary to transmit petroleum extracted from the United Kingdom Continental Shelf on conditions to be agreed by the two Governments at the time. In such case the Government of the United Kingdom shall assume responsibility for ensuring the removal, if necessary, of that part of the pipeline when it is no longer to be used.

3. Subject to the above mentioned provisions the Government of Norway shall ensure the removal, whether by the pipeline company or otherwise, of any part of the pipeline which is no longer in use and which both Governments agree should be removed.

ARTICLE 11

Liability for pollution damage including the costs of preventive and remedial action, shall be governed in accordance with the provisions of Article 4. The licence or licences may contain conditions concerning the liability of the licensees and their obligations to insure against or to furnish security or guarantees in respect of possible pollution damage.

ARTICLE 12

1. The terminal for the pipeline shall be built and operated by a terminal company which shall be a separate legal entity. This company shall be incorporated under United Kingdom law (either English or Scottish), shall have its central place of business in the United Kingdom, and shall be resident in the United Kingdom for tax purposes. The company may be owned, wholly or in part, by a Norwegian State-owned company or other Norwegian companies. It shall be subject to United Kingdom law and jurisdiction as regards civil and criminal proceedings.

2. The main purpose of the terminal shall be to handle petroleum extracted from the Ekofisk field and neighbouring areas. As regards petroleum extracted from other fields, the provisions of Article 5, paragraph 4, shall apply.

ARTICLE 13

Terminal facilities shall be available at fair commercial rates which the United Kingdom Government may approve or stipulate subject to the agreement of the Norwegian Government to the extent that petroleum extracted from the Norwegian Continental Shelf is handled.

ARTICLE 14

1. So long as the pipeline company is resident in Norway for tax purposes, the United Kingdom Government shall charge United Kingdom taxes and dues on the profits and assets of that company only in so far as they relate to the transmission of petroleum extracted from the United Kingdom Continental Shelf.

2. Nothing in this Agreement shall restrict the right of the Norwegian Government to levy taxes and dues on the pipeline company according to Norwegian legislation.

3. Nothing in this Agreement shall restrict the right of the United Kingdom Government to tax the whole of the profits of the terminal company. These profits shall not be taxable in Norway.

4. Except for normal taxes, fees, dues or local authority rates, no additional charges shall be levied on the terminal or the terminal company.

ARTICLE 15

1. Nothing in the Convention between the two Governments for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, signed at London on 22 January, 1969,⁽¹⁾ shall restrict the right of the Norwegian Government to charge tax on the profits made from the production of petroleum from fields on the Norwegian Continental Shelf.

(¹) Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308.

2. No provision in any convention or agreement between the two countries shall prevent the Norwegian authorities from stipulating particular tax reference prices with respect to taxation of income or calculation of royalties from production of petroleum on the Norwegian Continental Shelf.

3. Nothing in this Article shall prejudice the right of the United Kingdom to charge tax in accordance with its laws.

ARTICLE 16

The United Kingdom Government shall place no obstacles in the way of transportation to Norway by sea of petroleum extracted from fields in the Norwegian Continental shelf and transmitted to the United Kingdom by means of the pipeline.

ARTICLE 17

If the Norwegian Government decides that the royalty from petroleum produced on the Norwegian Continental Shelf shall be paid in kind, the United Kingdom Government shall place no obstacles in the way of its transportation to Norway by sea.

ARTICLE 18

1. The provisions of Articles 16, 17, 19, 20 and 21 shall apply correspondingly if agreement is reached between the Norwegian Government or a Norwegian company or companies designated by the Norwegian Government and any licensee for the transportation to Norway by sea of natural gas liquids in order to establish or supply a petrochemical industry in Norway.

2. The same applies in the event that natural gas liquids are processed in the United Kingdom.

ARTICLE 19

1. The Norwegian Government shall have the right in accordance with Sections 34 and 35 of the Norwegian Royal Decree of 8 December, 1972 or similar legislation, to require all or any part of petroleum produced on the Norwegian Continental Shelf to be transported to Norway. This right shall prevail even if a "force majeure" situation exists in the United Kingdom, including a state of war, a national oil shortage or similar emergency.

2. The United Kingdom Government shall place no obstacles in the way of transportation to Norway by sea of such petroleum.

ARTICLE 20

The following provisions shall apply to petroleum which the Norwegian Government may require to be transported to Norway under Section 34 of the Royal Decree of 8 December, 1972, or similar legislation:

- (a) For quantities exceeding $\frac{1}{4}$ of the quantity of Norwegian petroleum transmitted by the pipeline in the preceding calendar year, the Norwegian Government shall give at least 3 months' notice to the United Kingdom Government.
- (b) For quantities exceeding $\frac{3}{4}$ of the total quantity of Norwegian petroleum transmitted by the pipeline in the preceding calendar year the Norwegian Government shall give at least 6 months' notice to the United Kingdom Government.
- (c) In either case the notice shall give an indication of the period over which such requirement shall be in force.

ARTICLE 21

The quantities of petroleum which the Norwegian Government may decide should be transported to Norway under Section 35 of the Royal Decree of 8 December, 1972, or similar legislation shall not be subject to any limitation.

ARTICLE 22

Except for any normal fees or dues for facilities used in the United Kingdom, no additional charge shall be payable in respect of petroleum transported to Norway under Articles 16—19 above. No customs charges shall be made on this petroleum.

ARTICLE 23

Nothing in this Agreement shall affect any provision of the law of the United Kingdom relating to the procedure for obtaining normal consents or permissions for the laying and operation of the pipeline or for the construction and operation of the terminal for the pipeline.

ARTICLE 24

1. A Commission consisting of three representatives from each Government shall supervise the implementation of this Agreement.
2. The Commission shall meet at the request of either Government, but not less than once a year.

ARTICLE 25

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which it has not been possible to settle within the Commission mentioned in Article 24 or through diplomatic channels, shall at the request of one of the Governments be submitted to an arbitral tribunal consisting of three members. Each Government shall appoint one member of the tribunal and the third member shall be appointed by agreement between the two members so appointed. If one of the Governments

has not within three months of the request for arbitration appointed an arbitrator, or if the third arbitrator has not been appointed within a month of the appointment of the first two arbitrators, either of the Governments may request the President of the International Court of Justice to appoint one arbitrator, or if necessary two arbitrators, from among the nationals of a third State having no direct or indirect interest in the dispute. The tribunal shall then determine its own procedure.

2. All decisions of the tribunal shall be taken by a majority vote.

The decisions of the arbitral tribunal shall be binding on the Governments.

ARTICLE 26

In this Agreement:

1. "Ekofisk field and neighbouring areas" means the Norwegian Continental Shelf south of 57° 20' North latitude and west of 4° East longitude.
2. "Petroleum" means all liquid and gaseous hydrocarbons, including natural gas liquids.
3. "Natural gas liquids" means ethane, propane, butane and pentane.
4. "Pipeline" means the pipeline or the pipelines for the transmission of petroleum from the inlet flange of the pipeline at the Ekofisk pumping platform, together with any associated installation and other apparatus, which may be laid and operated from the areas mentioned in paragraph 1 of this Article to the United Kingdom up to and including metering instruments and initial storage installations.
5. "Pipeline company" means one or more of the companies mentioned in Article 3.
6. "Feeder pipelines" means the pipelines which may be laid from fields outside the area mentioned in paragraph 1 of this Article to a connection with the pipeline.
7. "Principal licence" means the licence or licences issued by the Norwegian Government in accordance with Article 2, together with any subsequent licences issued by way of renewal or in substitution.
8. "Terminal" means all the onshore facilities for receiving, stabilizing, separating, processing, storing and transporting petroleum except those included in the pipeline.
9. "Norwegian Continental Shelf" and "United Kingdom Continental Shelf" means those parts of the Continental Shelf appertaining to Norway and the United Kingdom respectively.

ARTICLE 27

This Agreement shall enter into force on the date of signature. It shall continue in force until both Governments agree otherwise.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Oslo this 22nd day of May, 1973, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

R. W. SELBY

For the Government of the Kingdom
of Norway:

DAGFINN VÅRVIK

OVERENSKOMST
MELLOM REGJERINGEN I KONGERIKET NORGE OG
REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE STORBRIANNIA
OG NORD-IRLAND OM OVERFØRING AV PETROLEUM
GJENNOM EN RØRLEDNING FRA EKOFISKFELTET OG
TILSTØTENDE OMRÅDER TIL DET FORENTE KONGERIKE

Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland;

Som ønsker å regulere visse spørsmål som vil oppstå i tilfelle petroleum utvunnet fra Ekofisk-feltet og tilstøtende områder blir overført til Det Forente Kongerike gjennom en rørledning som er bygget for dette formål, og også visse beslektede spørsmål så som overføring i samme rørledning av petroleum fra andre områder;

Er blitt enige om følgende:

ARTIKKEL 1

Regjeringen i Det Forente Kongerike skal ikke motsette seg at et rørledningsselskap som nevnt i Artikkel 3, legger og driver en rørledning fra Ekofisk-feltet og tilstøtende områder til Det Forente Kongerike.

ARTIKKEL 2

Norges Regjering skal tildele rørledningsselskapet en eller flere tillatelser for legging og drift av hele rørledningen og kan beregne normale avgifter for dette. Regjeringen i Det Forente Kongerike skal tildele rørledningsselskapet ytterligere en eller flere tillatelser som måtte være nødvendige i henhold til Det Forente Kongerikes lovgivning, og kan beregne normale avgifter for dette.

ARTIKKEL 3

1. Rørledningen skal eies og drives av et rørledningsselskap som skal være et norsk rettssubjekt, stiftet i henhold til norsk lov og hjemmehørende i Norge. Rørledningsselskapet skal ha sitt hovedsete i Norge og skal i skattemessig henseende være hjemmehørende i Norge. Det skal imidlertid, hva angår forretningsvirksomhet i forbindelse med overføring av petroleum utvunnet på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel, også ha en forretningsavdeling i Det Forente Kongerike.

2. Rørledningsselskapet kan drives med sikte på regnskapsmessig balanse eller fortjeneste, og kan være eiet helt eller delvis av den norske stat eller av et norsk statseiet selskap.

ARTIKKEL 4

Rørledningsselskapet skal være underlagt norsk rett og jurisdiksjon for så vidt angår sivile saker og straffesaker, verneting og tvangsfullbyrdelse. Dette skal også gjelde rørledningen og hendelser som står i forbindelse med denne, forutsatt imidlertid at dette ikke skal utelukke Det Forente Kongerikes domstolars samtidige jurisdiksjon og anvendelse av Det Forente Kongerikes rett i henhold til Det Forente Kongerikes rettsregler vedrørende lovkonflikter.

ARTIKKEL 5

1. Rørledningsselskapets hovedformål skal være overføring av petroleum utvunnet fra Ekofisk-feltet og tilstøtende områder.

2. I den utstrekning rørledningens kapasitet tillater det, kan rørledningsselskapet overføre petroleum som blir mottatt gjennom tilførselsledninger fra andre felter på den norske kontinentalsokkel eller fra felter på de deler av kontinentalsokkelen som tilhører naboland. Den norske Regjering kan gjøre ethvert prosjekt vedrørende tilknytning av tilførselsledninger til rørledningen avhengig av sin godkjennelse.

3. Regjeringene i Norge og Det Forente Kongerike skal bli enige om de ordninger som skal gjelde for tilknytning av tilførselsledninger til rørledningen på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel, måling av tilførsel fra Det Forente Kongerikes kilder og andre relevante spørsmål i forbindelse med tilførselsledninger fra felter på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel.

4. Ledig kapasitet i rørledningen skal først stilles til rådighet for rettighetshavere til andre petroleumsfelter på den norske kontinentalsokkel, dernest for rettighetshavere til petroleumsfelter på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel, og til sist for rettighetshavere til petroleumsfelter på de deler av kontinentalsokkelen som tilhører andre naboland.

ARTIKKEL 6

Overføring av petroleum skal foregå til rimelige forretningsmessige tariffer. Tariffene skal godkjennes av Den norske Regjering; de skal imidlertid også godkjennes av Det Forente Kongerikes Regjering for så vidt angår petroleum utvunnet på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel.

ARTIKKEL 7

Rørledningstraséen skal avtales mellom de to Regjeringer.

ARTIKKEL 8

Alle rørledninger, herunder tilførselsledninger, skal i størst mulig utstrekning være underlagt ensartede sikkerhetsforskrifter. De to Regjeringer skal rådføre seg med hverandre med sikte på å harmonisere sine relevante sikkerhetsforskrifter så snart som mulig.

ARTIKKEL 9

1. Vilkårene for den eller de tillatelser som tildeles i henhold til Artikkel 2 skal være i overensstemmelse med gjeldende lovgivning og med bestemmelsene i denne Overenskomst.

2. En kopi av den eller de tillatelser som tildeles av den ene Regjering skal gjøres tilgjengelig for den annen Regjering.

3. Vedkommende Regjering skal ikke vesentlig endre eller modifisere tildelt tillatelse eller tillatelser eller overføre dem til en ny rettighetshaver, og skal heller ikke tillate at det finner sted noen vesentlig endring med hensyn til de personer eller organer som kontrollerer rettighetshaveren, uten forutgående drøftelser med den annen Regjering.

4. I tilfelle av alvorlige eller gjentatte overtredelser av vilkårene i hovedtillatelsen eller i andre tillatelser, kan vedkommende Regjering tilbakekalle tillatelsen, men ikke uten på forhånd å ha rådført seg med den annen Regjering.

ARTIKKEL 10

1. Hvis hovedtillatelsen utløper eller tilbakekalles, kan den norske Regjering kreve at eiendomsretten til rørledningen skal tilfalle den norske Regjering. I disse tilfeller kan den norske Regjering også påby at rørledningsselskapet tar de nødvendige skritt for å sikre den fremtidige drift av rørledningen.

2. Hvis den norske Regjering mener at fortsatt drift av rørledningen ikke er mulig av tekniske, økonomiske eller andre grunner, skal den rådføre seg med Regjeringen i Det Forente Kongerike og denne Regjering skal under disse omtendigheter ha rett til å overta driften av den del av rørledningen som den anser nødvendig for overføring av petroleum utvunnet på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel på vilkår som de to Regjeringer da skal bli enige om. I så fall skal Regjeringen i Det Forente Kongerike påta seg ansvaret for å fjerne, om nødvendig, denne del av rørledningen når den ikke lenger skal benyttes.

3. Med forbehold av de ovennevnte bestemmelser, skal den norske Regjering, enten gjennom rørledningsselskapet eller på annen måte, besørge fjernet de deler av rørledningen som ikke lenger er i bruk og som begge Regjeringer er enige om bør fjernes.

ARTIKKEL 11

Ansvar for forurensningsskade, herunder kostnader ved forebyggende og skadebøtende tiltak, skal reguleres i henhold til bestemmelsene i Artikkel 4. Tillatelsen eller tillatelsene kan inneholde betingelser vedrørende rettighetshaveres ansvar og deres forpliktelse til å forsikre mot eller stille sikkerhet eller garanti for mulig forurensningsskade.

ARTIKKEL 12

1. Rørledningsterminalen skal bygges og drives av et terminalselvskap som skal være et eget rettssubjekt. Dette selvskap skal stiftes i henhold til Det Forente Kongerikes lovgivning (enten engelsk eller skotsk), skal ha sitt hovedsete i Det Forente Kongerike og skal i skattemessig henseende være hjemmehørende i Det Forente Kongerike. Selskapet kan eies helt eller delvis av et norsk statseiet selvskap eller andre norske selvskaper. Det skal være underlagt Det Forente Kongerikes rett og jurisdiksjon for så vidt angår sivile saker og straffesaker.

2. Terminalens hovedformål skal være å behandle petroleum utvunnet fra Ekofisk-feltet og tilstøtende områder. Bestemmelsene i Artikkel 5, pkt. 4, får tilsvarende anvendelse for så vidt angår petroleum utvunnet fra andre felter.

ARTIKKEL 13

Terminaltjenester skal ytes til rimelige forretningsmessige tariffer, som kan godkjennes eller fastsettes av Det Forente Kongerikes Regjering, med forbehold av den norske Regjerings godkjenning i den utstrekning petroleum utvunnet på den norske kontinentalsokkel blir behandlet.

ARTIKKEL 14

1. Så lenge rørledningsselskapet er hjemmehørende i Norge i skattemessig henseende, skal Det Forente Kongerikes Regjering legge skatter og avgifter på dette selskaps inntekt og formue bare i den utstrekning disse vedrører overføring av petroleum utvunnet på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel.

2. Intet i denne Overenskomst skal begrense den norske Regjerings rett til å legge skatter og avgifter på rørledningsselskapet i henhold til norsk lovgivning.

3. Intet i denne Overenskomst skal begrense Det Forente Kongerikes Regjerings rett til å skattlegge terminalselvskapets samlede inntekt. Denne inntekt skal ikke være skattbar i Borgo.

4. Bortsett fra normale skatter, gebyrer eller avgifter skal ingen ytterligere avgift pålegges terminalen eller terminalselvskapet.

ARTIKKEL 15

1. Ingen bestemmelse i Overenskomsten mellom de to Regjeringer av 22. januar 1969 til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue skal begrense den norske Regjerings rett til å skattlegge inntekt fra produksjon av petroleum fra felter på den norske kontinentalsokkel.

2. Ingen bestemmelse i noen konvensjon eller overenskomst mellom de to land skal hindre norske myndigheter i å fastsette spesielle skattereferanse-priser for beregning av inntektsskatt eller royalty fra produksjon av petroleum på den norske kontinentalsokkel.

3. Intet i denne Artikkel skal prejudisere Det Forente Kongerikes rett til å pålegge skatter i overensstemmelse med dets lover.

ARTIKKEL 16

Det Forente Kongerikes Regjering skal ikke legge noen hindringer i veien for transport med skip til Norge av petroleum som er utvunnet fra felter på den norske kontinentalsokkel og overført til Det Forente Kongerike gjennom rørledningen.

ARTIKKEL 17

Hvis den norske Regjering beslutter at royalty fra petroleum produsert på den norske kontinentalsokkel skal betales in natura, skal Det Forente Kongerikes Regjering ikke legge noen hindringer i veien for at den blir transportert med skip til Norge.

ARTIKKEL 18

1. Bestemmelsene i Artikkene 16, 17, 19, 20 og 21 skal anvendes tilsvarende dersom det i den hensikt å etablere eller å forsyne en petrokjemisk industri i Norge blir sluttet en avtale mellom den norske Regjering eller et norsk selskap eller selskaper utpekt av den norske Regjering og en rettighetshaver om transport med skip til Norge av våtgass.

2. Det samme skal gjelde dersom våtgass blir viderebehandlet i Det Forente Kongerike.

ARTIKKEL 19

1. Den norske Regjering skal ha rett til, i samsvar med §§ 34 og 35 i den norske kongelige resolusjon av 8. desember 1972 eller tilsvarende lovgivning, å kreve at all eller deler av petroleum produsert på den norske kontinentalsokkel, skal transporteres til Norge. Denne rett skal gjelde selv om det foreligger en force majeure-situasjon i Det Forente Kongerike, herunder krigstilstand, nasjonal oljemangel eller lignende nødsituasjon.

2. Det Forente Kongerikes Regjering skal ikke legge noen hindringer i veien for transport av slik petroleum med skip til Norge.

ARTIKKEL 20

Følgende bestemmelser skal gjelde for petroleum som den norske Regjering kan kreve å få transportert til Norge ifølge § 34 i den kongelige resolusjon av 8. desember 1972 eller tilsvarende lovgivning:

- (a) For kvanta som overstiger $1/4$ av det kvantum norsk petroleum som er ført gjennom rørledningen i det foregående kalenderår, skal den norske regjering gi minst tre måneders varsel til Det Forente Kongerikes Regjering.
- (b) For kvanta som overstiger $3/4$ av det totale kvantum norsk petroleum som er ført gjennom rørledningen i det foregående kalenderår, skal den norske Regjering gi minst seks måneders varsel til Det Forente Kongerikes Regjering.
- (c) I begge tilfelle skal underretningen indikere for hvilket tidsrom slik ordning skal være i kraft.

ARTIKKEL 21

De kvanta petroleum som den norske Regjering måtte bestemme skal transporteres til Norge i henhold til § 35 i den kongelige resolusjon av 8. desember 1972, eller tilsvarende lovgivning, skal ikke være gjenstand for noen begrensning.

ARTIKKEL 22

Bortsett fra normale gebyrer eller avgifter for tjenester benyttet i Det Forente Kongerike, skal det ikke betales ytterligere avgifter for petroleum som transporteres til Norge i henhold til Artiklene 16–19 ovenfor. Ingen tollavgifter skal pålegges denne petroleum.

ARTIKKEL 23

Intet i denne Overenskomst skal ha innvirkning på bestemmelsene i Det Forente Kongerikes lover vedrørende fremgangsmåten for innhenting av vanlig samtykke eller tillatelser for legging og drift av rørledningen eller for bygging og drift av rørledningsterminalen.

ARTIKKEL 24

1. En Kommisjon bestående av tre representanter fra hver Regjering skal overvåke gjennomføringen av denne Overenskomst.
2. Kommisjonen skal møtes etter anmodning fra en av Regjeringene, men minst én gang i året.

ARTIKKEL 25

1. Enhver tvist vedrørende tolkning eller anvendelse av denne Overenskomst som det ikke har vært mulig å løse i den i Artikkel 24 nevnte Kommisjon eller gjennom diplomatiske kanaler, skal etter anmodning fra en av Regjeringene forelegges for en voldgiftsdomstol bestående av tre medlemmer. Hver Regjering skal oppnevne ett medlem av domstolen. Det tredje medlem skal oppnevnes ved avtale mellom de to oppnevnte medlemmer.

Dersom en av Regjeringene innen tre måneder etter voldgiftsanmodningen ikke har oppnevnt en voldgiftsdommer, eller dersom den tredje voldgiftsdommer ikke er blitt oppnevnt innen en måned etter oppnevningen av de første to voldgiftsdommere, kan hver av Regjeringene anmode Presidenten for den Internasjonale Domstol om å oppnevne en eller om nødvendig to voldgiftsdommere som er borgere av en tredje stat, som ikke har noen direkte eller indirekte interesse i tvisten. Domstolen fastsetter selv sine egne rettergangsregler.

2. Domstolens avgjørelser skal fattes med stemmeflertall. Voldgiftsdomstolens avgjørelser skal være bindende for Regjeringene.

ARTIKKEL 26

I denne Overenskomst:

1. Betyr "Ekofisk-feltet og tilstøtende områder" den norske kontinentalsokkel syd for 57° 20' nordlig bredde og vest for 4° østlig lengde.
2. Betyr "petroleum" alle flytende og gassformige hydrokarboner, herunder våtgass.
3. Betyr "våtgass" etan, propan, butan og pentan.
4. Betyr "rørledning" den eller de rørledninger for overføring av petroleum som måtte bli lagt og drevet fra det område som er nevnt i denne Artikkels punkt 1, sammen med eventuelle tilknyttede installasjoner og andre innretninger, fra rørledningens innløpsflense ved Ekofisk-feltets pumpeplattform til Det Forente Kongerike, opp til og inklusive måleinstrumenter og første lagringsanlegg.
5. Betyr "rørledningsselskap" ett eller flere av de selskaper som er nevnt i Artikkel 3.
6. Betyr "tilførselsledninger" de rørledninger som måtte bli lagt fra felter utenfor det område som er nevnt i denne Artikkels punkt 1, til en forbindelse med rørledningen.
7. Betyr "hovedtillatelse" den eller de tillatelser som er gitt av den norske Regjering i henhold til Artikkel 2, samt eventuelle senere tillatelser tildelt ved fornyelse av eller i stedet for den opprinnelige tillatelse.
8. Betyr "terminal" alle anlegg på land for mottagning, stabilisering, separering, behandling, lagring og transport av petroleum, unntatt de som omfattes av rørledningen.
9. Betyr "den norske kontinentalsokkel" og "Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel" de deler av kontinentalsokkelen som tilhører henholdsvis Norge og Det Forente Kongerike.

ARTIKKEL 27

Denne Overenskomst trer i kraft den dag den undertegnes. Den skal forbli i kraft inntil begge Regjeringer avtaler annerledes.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som har behørig fullmakt til dette fra sine respektive Regjeringer, undertegnet denne Overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 22 mai 1973 i norsk og engelsk tekst. Begge tekster har samme gyldighet.

For Regjeringen i Kongeriket Norge:

DAGFINN VÅRVIK

For Regjeringen i Det Forente
Kongerike Storbritannia og Nord-
Irland:

R. W. SELBY

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*